

Neruda Presente, del director norteamericano Mark Eisner, será estrenado a mediados de año

Isabel Allende narra documental de Pablo Neruda producido en EEUU

CRISTÓBAL PEÑA

Isabel Allende suele contar que le debe a Pablo Neruda una carrera literaria. Fue él quien le recomendó dedicarse a escribir libros de ficción antes que perseverar en su antiguo oficio de reportera. El consejo fue directo y muy poco diplomático, según recuerda ella en su libro Paula: "Usted debe ser la peor periodista de este país, hija. Es incapaz de ser objetiva, se pone al centro de todo, y sospecho que mente bastante y cuando no tiene noticia, la inventa. ¿Por qué no se dedica a escribir novelas mejor? En la literatura esos defectos son virtudes". Tres décadas después de este encuentro sucedido en el invierno de 1973 en Isla Negra, Isabel Allende le devuelve la mano al poeta en un filme documental sobre Neruda en el que la escritora oficia de narradora.

"La contactamos en Estados Unidos, le contamos del proyecto y accedió de inmediato", cuenta Mark Eisner, magister en literatura latinoamericana y director del más ambicioso documental de Neruda grabado en lengua inglesa y cuyo título es Neruda Presente. El proyecto, que se encuentra en etapa de post-producción, fue financiado parcialmente por la Universidad de Stanford y tiene fecha de estreno para mediados de este año, coincidiendo con el Centenario del nacimiento de Neruda. Tendrá poco más de 60 minutos de duración y saldrá paralelamente al mercado de habla inglesa e hispana en formato DVD y VHS.

Isabel Allende no es sólo un buen nombre para promocionar la película. Su presencia también ahora doblajes y subtítulos, ya que la escritora grabó las locuciones en ambos idiomas. Su voz,

► La producción será estrenada en inglés y español y no elude algunos de los aspectos menos felices del poeta, como su pasado estalinista y su relación con sus esposas y su hija. A éste trabajo se suma una realización audiovisual de un canal franco-alemán.



RECOMENDACION DE POETA. Fue Neruda quien aconsejó a Isabel Allende dejar el periodismo para dedicarse a la ficción. "Cuando no tiene noticia, la inventa", le dijo.

explica Eisner, es el hilo conductor de un trabajo que entrelaza imágenes de archivo, parajes chilenos y testimonios de amigos y expertos.

Las voces testimoniales pertenecen a Volodia Teitelboim, Hugo Arévalo, Federico Schopf, Aida Figueroa y Jaime Concha, entre otros, quienes conformarán un coro que no será sólo una melodía de condescendencias. También, anticipa el realizador, habrá voces



disonantes y críticas sobre ciertas facetas de Neruda.

Aspectos ingratos

"El documental está concebido como un homenaje a uno de los más grandes poetas del siglo XX, a un gran humanista, pero eso no implica que sean puras flores", precisa Eisner. El pasado estalinista de Neruda, su dramática ruptura con Della del Carril y el abandono de su única hija, Malva

Marina -que murió a los pocos años de nacer, lejos de un padre ausente-, son algunos de los aspectos poco felices que el documental no ignora. "Queríamos dar una visión completa sobre Neruda, sin eludir ningún tema".

El proyecto cuenta con el apoyo de la Fundación Neruda, que ha colaborado en la producción y ha autorizado el uso de imágenes de archivo. "Nuestro único requisito para apoyar los proyectos es que

NERUDA POR FERLINGHETTI

Poeta beat edita antología en inglés

En paralelo al documental Neruda Presente, Mark Eisner ha venido trabajando en una nueva antología sobre Neruda que será lanzada a fines de abril en Estados Unidos. Se trata de una compilación de 50 poemas que fueron traducidos por chilenos y estadounidenses. "Traducciones de Neruda hay muchas, buenas y malas. Nosotros queremos perfeccionar las que ya existen a través de un cuidadoso trabajo", indica Eisner, quien actúa como editor de un libro que también será vendido en las casas-museo del poeta. El Essential Neruda. Título de la compilación, será publicado por City Lights, editorial perteneciente a Lawrence Ferlinghetti, la última leyenda viviente de la generación beat. Para su lanzamiento en San Francisco se organiza una rueda de lecturas sobre la obra de Neruda, a la que asistirán diversos poetas, entre ellos Ferlinghetti. Otros proyectos audiovisuales son Neruda Legible, de Hugo Arévalo, una película en proceso de rodaje que propone Manuel Bustos y una miniserie para TVN de Vicente Sabatini, sobre la infancia y la juventud de Neruda.

PADRE AUSENTE. Uno de los capítulos menos conocidos de Neruda fue su hijo Malva, que nació enfermo y a quien prácticamente abandonó.

éstos no tengan un fin comercial", dice Francisco Torres, director ejecutivo de la entidad.

El requisito también fue cumplido por Canal Arte, emisora franco-alemana que prepara otro documental sobre Neruda. El tema es más acotado: los viajes del poeta. Durante cuatro años, el equipo ha recorrido tres continentes. Su estreno está fijado para el 12 julio, día del cumpleaños número cien de Neruda.

Isabel Allende narra documental de Pablo Neruda producido en EEUU [artículo] Cristóbal Peña.

Libros y documentos

AUTORÍA

Peña, Juan Cristóbal, 1969-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Isabel Allende narra documental de Pablo Neruda producido en EEUU [artículo] Cristóbal Peña. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile